

**Sayı** : 38591462-400-2022-1465

10.03.2022

**Konu** : Ukraynalı Gemi İnsanlarının Sertifika Sürelerinin Uzatılması

Sirküler No: 203

Sayın Üyemiz,

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (International Chamber of Shipping – ICS) tarafından gönderilen 09.03.2022 tarihli ve MT (22)05 sayılı detayları Ek'te sunulan yazıda; Ukrayna Hükümetinin, Ukraynalı gemi insanlarına yönelik dokümantasyona ilişkin geçerlilik uzatımı hususlarına yer verilmektedir.

Bu kapsamda, Uluslararası Denizcilik Örgütü'nün 21 Şubat 2022 tarihinde yayımladığı 4232/Add.16, sayılı sirkülerde, Ukrayna hükümetinden COVID ile ilgili olarak kabul edilen ve uygulanan önlemlere ilişkin Ukraynalı gemi insanların süresi sona eren Gemiadamlarının Eğitim Belgelendirme ve Vardiya Tutma Standartları Hakkında Uluslararası Sözleşme uyarınca düzenlenen sertifikalarının 31 Aralık 2022 'ye kadar uzatılmasına ilişkin bildirimini içerdiği belirtilmektedir.

1 Mart 2022 'de IMO, Ukrayna topraklarının Rusya Federasyonu tarafından işgaline ve Ukraynalı gemi insanları üzerindeki etkilerine ilişkin Ukrayna hükümetinin 4519 sayılı sirküleri yayınladığı, söz konusu sirkülerin son iki paragrafında, STCW Sözleşmesine uyumun devamına ve STCW sertifikalarının geçerliliğinin uzatılması hakkında IMO ile daha önce yapılan iletişime atıfta bulunulduğu ifade edilmektedir.

ICS, IMO Sekreterliği'nin COVID 19 ile ilgili önlemler ve Ukrayna'daki askeri çatışmanın neden olduğu koşullara değinilen ekte sunulan iki sirkülerinin birlikte değerlendirilmesi gerektiğini belirtmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU  
Genel Sekreter**Ek:**ICS Yazısı ve Ekleri (12 sayfa)

Dağıtım:

**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.**

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSV6A90F3>  
**Bilgi için:** Serkan İNAL **Telefon:** 02122520130/157 **E-Posta:** serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE  
**Tel :** +90 (212) 252 01 30 (Pbx) **Faks:** +90 (212) 293 79 35  
**Web:** www.denizticaretodasi.org.tr **E-mail:** iletisim@denizticaretodasi.org.tr **KEP:** imeakdto@hs01.kep.tr



**Gereği:**

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Armatörler Taşıma ve İşletme Kooperatifi
- Gemi, Yat ve Hizmetleri İhracatçıları Birliği
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)
- S.S. Anadolu Yakası Kumcular Üretim ve Pazarlama Kooperatifi
- ROFED (Kabotaj Hattı Ro-Ro ve Feribot İşletmecileri Derneği)
- TAİS (Türk Armatörleri İşverenler Sendikası)
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- GEMİMO (Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası)
- TMMOB GMO (Gemi Mühendisleri Odası)
- Gemi Acenteleri
- Gemi Sahipleri

**Bilgi:**

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları

10.03.2022 Müdür

: Serkan İNAL

10.03.2022 Genel Sekreter Yardımcısı

: Cengiz ÖZKAN

**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.**

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSV6A90F3>  
**Bilgi için:** Serkan İNAL **Telefon:** 02122520130/157 **E-Posta:** serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE  
**Tel :** +90 (212) 252 01 30 (Pbx) **Faks:** +90 (212) 293 79 35  
**Web:** www.denizticaretodasi.org.tr **E-mail:** iletisim@denizticaretodasi.org.tr **KEP:** imeakdto@hs01.kep.tr





Walsingham House  
35 Seething Lane  
London  
EC3N 4AH

Tel +44 20 7090 1460

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) | [ics-shipping.org](http://ics-shipping.org)

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient, you should contact ICS and must not make any use of it.

09 March 2022

**MT(22)05**

**TO: MANNING AND TRAINING SUB-COMMITTEE**

**COPY: ALL FULL & ASSOCIATE MEMBERS (FOR INFORMATION)**

### **EXTENSION OF VALIDITY FOR UKRAINIAN SEAFARER DOCUMENTATION**

***Action Required: ICS members are invited to note the information provided by the government of the Ukraine regarding extension of validity for Ukrainian seafarer documentation.***

On 21 February 2022 IMO issued Circular Letter 4232/Add.16 from the government of the Ukraine regarding measures adopted and enforced by the government of Ukraine related to COVID and to generically extend expired/expiring STCW certificates until 31 December 2022.

On 1 March 2022 IMO issued Circular Letter 4519 from the government of the Ukraine regarding the invasion of Ukrainian territory by the Russian Federation and its effects on Ukrainian seafarers. In the last two paragraphs of this Circular Letter reference is made to continuation of compliance with the STCW Convention and the earlier communication to IMO about the extension of the validity of STCW certificates – see Circular Letter 4232/Add.16 as outlined above.

ICS has been advised that the IMO Secretariat has confirmed that the two Circular Letters should be read in conjunction, meaning that with CL 4519 the COVID 19 related measures communicated with CL 4232/Add.16 now also apply to circumstances caused by the military conflict in Ukraine.

The referenced IMO Circular letters are attached as annexes A & B to this MT Circular.

Members may also wish to refer to Circular BOARD(22)12, copied to all members with an update on the Ukraine situation as of 9 March 2022.

[MT\(22\)05-Annex A - Circular Letter No.4232-Add.16 - Communication From The Government Of Ukraine](#)

[MT\(22\)05-Annex B - Circular Letter No.4519 - Communication From The Government Of Ukraine](#)

Chris Oliver  
Principal Director-Marine

---

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4232/Add.16  
21 February 2022

To: All IMO Members  
Intergovernmental organizations  
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of Ukraine**

The Government of Ukraine has sent the attached communication, dated 17 February 2022, with the request that it be circulated by the Organization.

\*\*\*



**МІНІСТЕРСТВО  
ІНФРАСТРУКТУРИ  
УКРАЇНИ**

пр-т Перемоги, 14, м. Київ, 01135,  
тел.: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,  
факс: (+38 044) 351-48-45  
E-mail: [miy@mtu.gov.ua](mailto:miy@mtu.gov.ua)  
сайт: [www.mtu.gov.ua](http://www.mtu.gov.ua)  
код згідно з ЄДРПОУ 37472062

**MINISTRY OF  
INFRASTRUCTURE  
OF UKRAINE**

14, Peremohy ave., Kyiv, 01135, Ukraine  
tel: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,  
fax: (+38 044) 351-48-45  
E-mail: [miy@mtu.gov.ua](mailto:miy@mtu.gov.ua)  
WEB: [www.mtu.gov.ua](http://www.mtu.gov.ua)  
код згідно з ЄДРПОУ 37472062

H. E. Mr. Kitack Lim  
Secretary-General  
International Maritime Organization  
4 Albert Embankment, Prince's, London  
SE1 7SR, United Kingdom

Dear Mr. Lim!

On behalf of the Ministry of Infrastructure of Ukraine I would like to express my compliments to Your Excellency and the International Maritime Organization and address with the following.

Given the current situation and the introduction of restrictive measures to prevent the spread of Covid-19 in the world and Ukraine; and considering that many companies are unable to secure timely crew changes, in addition to the letters of the Ministry of Infrastructure of Ukraine № 890/46/14-20 of 23<sup>rd</sup> of March 2020, № 5021/46/10-20 of 13<sup>th</sup> of April 2020, № 1635/46/14-20 of 28<sup>th</sup> of May 2020, № 12951/46/10-20 of 17<sup>th</sup> of September 2020, № 4144/46/14-20 of 08<sup>th</sup> of December 2020, № 2196/46/14-21 of 18<sup>th</sup> of June 2021, № 2758/46/14-21 28<sup>th</sup> of July 2021, № 3027/46/14-21 of 18<sup>th</sup> of August 2021 and № 210/46/14-22 of 18<sup>th</sup> of January 2022 herewith we inform you concerning the measures adopted and enforced by Ukraine with regard to the validity of seafarers' qualification documents, issued on behalf of Ukraine to seafarers, who are currently on voyage or ashore.

We would be very grateful if the Secretariat circulates this letter among all IMO Member States.

Let me avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency and the International Maritime Organization assurances of my highest consideration and express hope for further fruitful cooperation.

Attachment: Measures Adopted and Enforced by Ukraine (3 pages).

Minister

Oleksandr KUBRAKOV

Mykola Melnyk +38044 351 44 80



ДОКУМЕНТ СЕД Мінінфраструктури

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович  
Сертифікат 58E2D9E7F900307B040000006624320072FF9400  
Дійсний з 25.05.2021 по 24.05.2023

Міністерство інфраструктури України



755/46/14-22 від 17.02.2022

**Annex to the letter of the Ministry of  
Infrastructure of Ukraine**

**Dated** 17.02.2022

**№** 755/46/14-22

**MEASURES ADOPTED AND ENFORCED BY UKRAINE**

**in response TO COVID-19**

**I. Flag State**

Since the onset of the COVID-19 outbreak, it has become increasingly difficult to access statutory surveys. Furthermore, several shipyards are unable to accommodate vessels, for both booked and routine surveys requiring dry docking. In view of these exceptional circumstances, in cases where surveyors, auditors and/or flag state inspectors are unable to conduct routine surveys, audit or inspections due to COVID-imposed restrictions, the State Service for Maritime and River Transport of Ukraine will consider requests for extension/postponement under force majeure or unforeseen exceptional circumstances on a case by case basis.

The same approach will be followed for the vessels operating on the Danube river.

**II. Port State Control**

No restrictions are applied.

**III. Validity of Seafarer's Certificates**

Extension of the validity of seafarers' documents beyond their expiry date:

1.1. Certificates of Competency and Certificates of Proficiency of seafarers, who are currently ONBOARD.

The validity of Ukrainian Certificates of Competency (CoC) and Certificates of Proficiency (CoP) of seafarers, who are currently ONBOARD, that expired on or after the 1<sup>st</sup> of March 2020 or later and cannot be renewed due to exceptional circumstances resulting from COVID-19 outbreak, are now extended until the 31<sup>th</sup> of December 2022 from the date of expiry in case the following requirements are met:

- 1) Flag State of the vessel recognizes such an extension;
- 2) Seafarer's Employment Agreement (SEA) should be extended for the same period and on the same terms and conditions.

Additional appeals to the Ukrainian authorities are not required.

At the same time, shipowners/operators should only inform the relevant state authorities of Ukraine about each case of extension of seafarers' employment agreements via [psc.ua@marad.gov.ua](mailto:psc.ua@marad.gov.ua), [m.melnyk@mtu.gov.ua](mailto:m.melnyk@mtu.gov.ua) and [info@itcs.gov.ua](mailto:info@itcs.gov.ua). Such notification should include: name of the shipowner/operator,



ДОКУМЕНТ СЕД Мінінфраструктури

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович

Сертифікат 58E2D9E7F900307B040000006624320072FF9400

Міністерство інфраструктури України



755/46/14-22-17.02.2022

name and IMO number of the vessel, full name and position of the seafarer, scanned copies or details of the seafarer's documents and a copy of the SEA extension.

Such an extension does not require any separate official confirmation.

1.2. Certificates of Competency and Certificates of Proficiency of seafarers, who are currently ASHORE.

The validity of Ukrainian Certificates of Competency (CoC) and Certificates of Proficiency (CoP) of seafarers, who are currently ASHORE, that expired on or after the 1<sup>st</sup> of January 2021 or later and cannot be renewed due to exceptional circumstances resulting from COVID-19 outbreak, are now extended until the 31<sup>th</sup> of December 2022 or one contract, whichever is later, from the date of expiry in case the following requirements are met:

1) having approved seagoing service, performing functions appropriate to the certificate held for a period of at least twelve months in total during the preceding five years, or three month in total during the preceding six month immediately prior to revalidating, or

2) having completed approved seagoing service, performing functions appropriate to the certificate held for a period of not less than three months in a supernumerary capacity, or in a lower officer rank than that for which the certificate held is valid immediately prior to taking up the rank for which it is valid;

3) having a valid medical certificate according to the Regulation I/9 of the STCW Convention 1978.

Such an extension does not require any separate official confirmation.

At the same time, shipowners/operators should only inform the relevant state authorities of Ukraine via [psc.ua@marad.gov.ua](mailto:psc.ua@marad.gov.ua), [m.melnyk@mtu.gov.ua](mailto:m.melnyk@mtu.gov.ua) and [info@itcs.gov.ua](mailto:info@itcs.gov.ua) about each Ukrainian seafarer with whom an employment contract has been concluded. Such notification should include: name of the shipowner/operator, name and IMO number of the vessel, full name and position of the seafarer, scanned copies or details of the seafarer's documents.

1.3. Medical certificates

Based on paragraph 6 of the Regulation I/9 of the STCW Convention 1978, seafarers may work without a valid medical certificate expires until the next port of call where a medical practitioner recognized by the Party of the STCW Convention 1978 is available, provided that:

1) the period of such permission does not exceed three months:

2) the seafarers concerned is in possession of an expired medical certificate during the terms of validity of the current SEA.

1.4. Seafarers' Identity Document.

The validity of Ukrainian Seafarers Identity Documents on board vessels, which expire on or after the 1<sup>st</sup> of March 2020 is now extended until the 31<sup>st</sup> of December 2022 from the date of expiry.

1.5. Seafarers who are ashore, and whose Seafarer's Identity Documents or Medical Certificates have expired or will soon expire, we recommend revalidate them.

#### **IV. Extension of Documents of Maritime Pilots and Pilot Operators.**

Extension of documents is carrying out in accordance with national legislation.

---

---

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4519  
1 March 2022

To: All IMO Members  
Intergovernmental organizations  
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of Ukraine**

The Government of Ukraine has sent the attached communication, dated 28 February 2022, with the request that it be circulated by the Organization.

\*\*\*





**Embassy of Ukraine**  
in the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland

Nr. 6124/23-327/2- 51 - URGENT

60 Holland Park,  
W11 3SJ, London,  
United Kingdom

+44 20 7727 6312  
+44 20 7792 1708 (fax)  
emb\_gb@mfa.gov.ua

The Embassy of Ukraine in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland presents its compliments to the Secretariat of the International Maritime Organisation and has the honour to inform about the following.

On 24 February 2022 Russia has launched a full-scale invasion of Ukraine, which represents an act of war, a gross violation of Ukraine's sovereignty and territorial integrity, the UN Charter and the fundamental norms and principles of international law.

Russian troops have entered into the territory of Ukraine from Belarus and the occupied Crimea, and are attacking Ukrainian cities, conducting an ongoing indiscriminate and disproportionate airstrikes, cruise missiles' and MLRS' shellings of critical infrastructure.

Russian aggression is already bringing extremely dire consequences for international maritime shipping. In the Black Sea, several merchant ships have already suffered from the illegal actions of the Russian naval forces. Global supply chains have been disrupted. Thousands of Ukrainian seafarers cannot safely and quickly return home to their families.

Fully aware of the importance of Ukrainian seafarers to ensure the stable operation of international maritime shipping and the stability of international supply chains, the Government of Ukraine continues to fully comply with its obligations under international maritime conventions, including the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW).

The Ministry of Infrastructure of Ukraine has already informed the Secretary General of the International Maritime Organization (IMO) about the extension of the certificates of competence and seafarers identity documents of Ukrainian seafarers until 31.12.2022.

**International Maritime Organization**  
**4 Albert Embankment**

**London**  
**SE1 7SR**

The Ministry of Infrastructure of Ukraine jointly with other Ukrainian governmental authorities and in a cooperation with Ukrainian recruitment and replacement services will provide full assistance to ensure the safe repatriation and replacement of Ukrainian seafarers to warrant the stability of thousands of ships on board of which they traditionally work.

In this regard, Ukraine appeals to all IMO Member States, shipowners and ship managers with the following:

1. provide maximum assistance to Ukrainian seafarers who wish to be repatriated ahead of schedule for the purpose of reunification with their families in Ukraine and not apply any penalties for early termination of their contracts;
2. ensure the repatriation of Ukrainian seafarers to the EU states neighboring Ukraine, as well as to the Republic of Moldova;
3. renew seafarers' employment contracts for Ukrainians who are currently working on ships and who wish to continue working on ships until the end of Russia's aggression against Ukraine;
4. for remittance of seafarers' salaries suggesting shipping companies to upload funds on personal cash passport cards and provide minimum cash advance in amount not less than 500 USD for travel allowance;
5. provide Ukrainian seafarers with additional opportunities for operational communication with their relatives, including additional free access to the Internet.

The Embassy of Ukraine would appreciate if this Note Verbal is urgently circulated among IMO Member States to all IMO Member States, international organizations which have concluded agreements of cooperation with the IMO and non-governmental organizations in consultative status with the IMO.

The Embassy of Ukraine to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the International Maritime Organisation the assurances of its highest consideration.

London, 28 February 2022

